

A CHI VICTOR A CE VICTOR

*Ô vous, dont le travail est joie,
Vous qui n'avez pas d'autre proie
que les parfums, souffles du ciel !
Victor Hugo : Le Manteau impérial*

Chu pâ l'premi, l'dêrri panyi a l'fêr, chi compto
ma Vo, lè j'â : rênè di mê, vîlyè c'min l'mondo
lè dzin, èlâ vo cognon mô Pràva dè chin ?
Chi gran VICTOR, pâ chi di Boc, ma l'Ècrijin ...

*Je ne suis pas le premier, pas le dernier non plus à le faire, ce compte ; mais vous, les
abeilles, reines des miels, vieilles comme le monde, les gens, hélas vous connaissent mal
Preuve de cela ? Ce grand VICTOR : pas celui qu'on appelait par la Valsainte, Victor des
Bocs, mais l'Ecrivain ...*

Vo qu'vo robâdè, a hou botyè, lou choúna-bon
Vo qu'vo modâdè on cou qu'la nê, l'tsampè, h'outon :
Vo fotè l'camp, quan'on l'vê guigni, chi bè dè l'An ...
Fîlyè dou dzoua, chècutâ-lo, chédè tavan ...

*Vous qui dérobez à ces bouquets, leur sent-bon; vous qui partez une fois que la neige le
pousse, cet automne, vous fichez le camp, quand on le voit guigner, ce bout de l'An ... Filles
de la lumière du jour, persécutez-le : soyez donc taons ...*

Portyè i Vo c'mândè, chi Moncheu ? Vo fô di tsin ?
Chin qu'Vo j' i'a fére, in an hou prê, l'è outra tsoúja
Vo j'îthè pâ tyè di lârnèschè apri na rouja
L fachîchè li, ch'le vou fotr fro, chi Gouèrnèmin ...

*Pourquoi il VOUS commande, ce grand Monsieur ? Il vous faut ... des chiens ? Ce que vous
avez à faire, en avant, de par ces prés, c'est bien autre chose : vous n'êtes pas que des
larronnesses après une rose . S'il veut le chasser, qu'il le flanque dehors ce Gouvernement ...*

N'in d'a bin tru, dè hou chublyè qu'no dyon d'allâ
È Li qu'vo pàjè chu hou póttè dè Chatsin
c'min ch la Vretâ îrè tyè hou rèvi dzalâ
è qu'l'a tyè a rè tsalamalâ, ti lè matin ...

*Il y en a bien trop, de ces sifflets qui nous disent d'aller Et LUI qui vous pose vous sur ces
babines de SACHANTS, comme si la VÉRITE n'était que ces proverbes gelés, qu'il n'y a qu'à
re-flutoler tous les matins ...*

Dre qu'Vo fâ a chôr dú pa ha yê, d'on tro dè nyolla
VO l'chédè prà : l'è pâ tyè on dzoúyo, le travô
To l'mê qu'Vo fédè, dè tsô-tin, tsê pâ d'na byóla :
l'è pa hou prâ, qu'vo vêyo'allâ : pi tyè on tsavô !

*Dire qu'il VOUS fait sortir, en haut de par ce ciel, d'un bout de nuage VOUS le savez bien :
ce n'est pas qu'une partie de plaisir, ce travail. Tout le miel que VOUS m'avez fait, cet été, il
ne tombe pas de quelque bouleau : c'est de par ces prés, que je vous vois aller, pis qu'un
cheval*

Vouúthrè cutî, qu'hlyàron tan bon, in an hou cràjè
Chon pâ po fère a godyi inc di fon dè brê
Yô l'prindrâ-Vo, l'tin d'lè j'idi, hou ... motsè a tsê ?
C'min porrâ-Vo, no j'idi no, pa chu hou bàjè ?

*Les couteaux de vos rayons qui fleurent si bon, en avançant de par ces creuses de prés, ils ne
sont pas là pour faire gonfler des fonds de tines à lisier . Où le prendriez-VOUS le temps de
les aider, ces mouches à viande ? Comment pourriez-VOUS nous aider, nous, là, sur ces
sortes de bouses ?*

Vîdzè on bon mê, hlyoúchè chî mê, dú qu'fâ pou-tin
to l'mê qu'Vo fédè, dú l'furi : l'è no qu'no l'prîngnin ...
No l'medzin ou tsô : dèvan on bon fú ... è no no plýînnin :
ch'di lâ, n'in d'a, tsêtyîdè pâ, chon pâ bin lyin !

*Vives un bon mois de temps, en-closes six autres mois, depuis qu'il fait mauvais temps, tout le
miel que vous avez fait, depuis le printemps : c'est nous qui le prenons ... Nous le mangeons
bien au chaud devant un bon feu ... et nous nous plaignons : si voleurs il y a, ne cherchez pas,
ils ne sont pas bien loin !*

Quan'i fâ pâ bon, qu'nyon mé, Vo vê, Vo j'îthè inque :
Ramacholâyè in on panyon, mî tyè hou rattè ...
Hou dzoua dè plyodze, ou pî dè bije ou qu'nê a pattè
Chè tin ... bin ou tsô, vouúthra malôta tin-tè-inque ...

*Quand il ne fait pas bon, que personne ne VOUS voit plus : VOUS êtes ici, toutes bien
ramassées sur Vous-mêmes comme une boule de pain, mieux que des souris ... Ces jours de
pluie ou, pis, de bise, ou encore qu'il neige à faire de ces flocons gros comme des pattes, elle
se tient ... bien au chaud votre propre boule de neige plutôt tiens-toi-là ...*

Quan-bin Vo l'prîndè chu hou hlyoúr a go dè chúpro
l'fô pupotâ, è rè pachâ, chi dzú dè chúcro
on couú pompâ, l'fô ... tragalâ chuchi colâ,
l'mê chè fâ pâ tyè dè léchi tsêr ... la rojâ !

*Quand bien même VOUS le prenez sur ces fleurs à goût de soufre, il faut le pipetter, le
repasser, ce jus de sucre; une fois pompé, il faut ... le déplacer d'un lieu à un autre, le sucer,
le couler, le miel ne se fait pas que de la laisser ... tomber, la rosée !*

Bortô vedzè, Tsartràjè a l'an, tyè'in robè chéprè
tyè'a tsetsilyi din'on Cà in boué, Vo, vouúthrè vîprè ?
Vo j'i ... rin'a vêr, avu hou vouûpè'a vouèpèrú :
l'furi, l'è a mil qu'Vo l'vudrà fro : bin p'tsô, timprú !

Paquets de bourre plutôt vifs, Chartreuses à l'année et, en robes simples occupées qu'à ne chuchoter dans un chœur de chapelle fait que de bois, VOUS, vos propres vêpres ? VOUS avez absolument ... rien à voir avec ces guêpes à guêpiers, le printemps c'est par milliers que VOUS le voudriez dehors : bien plus chaud, bien plus précoce !

Tan qu'to l'è rê : qu'mîmo, l'chèlà túchè prèvon
Vo la vouêrdâdè ou bi mitin ha lórda Rêna !
Charrâyè outoua c'min hou gran blyon dè rêtsêrsón
L'è pâ l'momin dè la léchi godyi na bêna ...

Tant que tout est raide, que même le soleil tousse profond, vous la gardez au beau milieu, cette Reine imposante ! Serrées autour comme ces beaux grains à fromage restés au fond de la chaudière, et qu'on appelle le recherchon, ce n'est pas le moment de la laisser couvrir une indisposition ...

Quan-bin l'chèlà rêmóntè dza, chu l'An Novi
La fédè adi ... galéjamin ha Chin-Chavîthro :
L'Tin ly'è a balan, è amon hou ryô, l'vêrro adi vi
L'frê pou lyètâ onco trè mê, in an hou j'îthro !

Quand bien même le soleil remonte déjà sur l'An Neuf, faites-la, oui, gentiment, cette Saint-Sylvestre : le Temps y est en équilibre, et en haut ces ruisseaux, le verre de la glace encore vif. Le froid peut mordre encore trois mois, à l'avant de ces aires de grange !

L'y'a pâ tyè l'pan, qu' l'è a fachenâ in ballè metsè
Pâ tyè l'chèré, qu'po chè tinyi, li fô on retson
Vo j'i pâ oublyâ, Vo, Nouúthrè j'Â, qu'vouúthrè bènon
Chè d'jan, din l'tin, c'min po chi fre, ach'bin : di retsè !

Il n'y a pas que le pain, qui est à fasciner en belles miches ; pas que le sérac, à qui, pour se tenir, il lui faut un ruchon . Vous n'avez pas oublié, Vous, nos Abeilles, que vos bennons se disaient, dans le temps, comme pour ce fromage, également : des ruches !

Mè, bouiné j'â :vo prîngno pâ, po di j'ècàvè
Ti lè furi, vouúthrè filyú m'in chon di pràvè
È, hou tsô-tîn, bî ou croyè, pa hou j'adrê
In an hou prê : l'è No, lè lâ dè Vouúthrè mê !

Moi, bonnes abeilles : je ne vous prends pas pour de vulgaires écovettes. Tous ces printemps, vos essais filleuls en sont des preuves. Et, tous ces chauds-temps, bons ou médiocres, de par ces adroits, de par ces prés : c'est nous, les voleurs de vos miels !

21.01.2013